**REFERAT FRÅ NETTVERKSDAG 15.MARS- 2017**

**«KOMMUNIKASJON, SPRÅK OG TEKST»**

**ARBEID MED RESSURSPERMEN**

Kvar kommune la fram arbeidet dei har jobba med til no.

Moment som kom fram under framlegga:

     Korleis kan me kontrollsikre at oversetningane til dei ulike språka er rett?

Det kom forslag om å bruka ressursar på språkopplæringa i kommunane, eller kontakte universitetet.

Ansvarsgruppa på Leikanger vil gå gjennom materialet frå dei ulike kommunane,  som vart lagt inn på ein ekstern harddisk. Me vil jobbe vidare med korleis kvalitetssikre materialet og gi medlemmane tilbakemelding på dette.

     Det er ulik erfaring med korleis kommunane har gitt medlemmane i nettverket tilrettelegging for å arbeide med «leksa» som er mellomliggande arbeid. Mange har arbeidd mykje på fritida, og nokon har fått tilrettelagt i arbeidstida.

Me drøfta at sjølve prosessen i arbeidet med ressurspermen er viktig, ikkje berre det ferdige produktet.

Styrargruppa har teke opp saka, og dei har også diskutert viktigheita av arbeid i nettverk. Dei må jobbe vidare med dette for å få gode prosessar i dei ulike kommunane.

     Layout på ressurspermen: Det norske ordet må stå øverst med store bokstavar. Dei andre under med stor forbokstav og resten små. Linjeavstand bør kanskje ned til 1, slik at me får alt for eit ord på eitt ark.

     Nokon kommunar har teke med uttale av orda, andre ikkje. Me bestemde at det ikkje er naudsynt å ta med.

     Nettverksgruppa bestemde at desse språka må bli med; romansk og engelsk. Me kuttar ut Kirindi.

     Det kom innspel på at ressurspermen kan nyttast på ulike måtar i barnehagen. Om ein laminerer arka, kan dei hengast opp på avdeling og nyttast ilag med barna i eit språkmiljø.

 **SYLVI AARLAND, TENESTELEIAR I HENJAHAUGANE BARNEHAGE**

 Sylvi delte sine erfaringar ho har gjort seg  frå 80- og 90- talet i Fyllingsdalen i Bergen. Der jobba ho med Chilenske og Vietnamesiske flyktningar i barnehagen.

Dei samla dei ulike nasjonalitetane i språkgrupper i ulike barnehagar. Viktig at dei fekk snakke sitt språk ilag. Slik fekk ein også samla morsmålsressursen.

Tanke – ide å lage ein stillingsinstruks for den som er inne som morsmålsstøtte. Kva er deira oppgåve og kva vert forventa av den stillinga?

Litt om kva dei såg som viktig i måten dei møtte barna;

     Morsmålslærar var med som tolk i starten. Det gav støtte og tryggleik for barna. Morsmålslærar hadde eigne språktimar med barna. Der lærte barna viktige leikefrasar, bokstavar (for å ha eit forsprang når dei byrja på skulen), regelleikar m.m.

     Barnehagen hadde samtalar med tolk, og foreldra hadde eigne samtalar med morsmålslærar som pedagogisk leiar hadde vore med og førebudd.

     Det vart gjennomført eigne foreldremøter for flyktningane med morsmålslærar som ledar eller som støtte, avhengig av tal framandspråklege.

     Barnehagen vektlagde å arrangere dugnader som ein sosial møteplass for foreldra.

     Før dei daglege møta med flyktningane var det viktig å førebu seg og lese seg opp og få litt forkunnskap på kva som er vanleg i dei ulike kulturan. Korleis møter ein kvarandre, brukar ein blikkontakt, korleis helser ein på kvarandre og liknande.

     Barnehagen markerte ulike nasjonaldagar. Det berika foreldresamarbeidet, der flyktningane fekk bidra med innslag av mat, pynt og klede som kom frå deira land.

     Kroppsspråk vert ekstra viktig når ein ikkje har det verbale språket på plass. Viktig å vere merksame på korleis ein er i uttrykk, vere blide og imøtekommande. Humor er også ein viktig ting i samspelet. Det vil alltid oppstå ein del mistydingar når språket ikkje er på plass.

     Barnehagen i Bergen fekk gode erfaringar med å førebu dei andre barna i gruppa på at det skulle kome framandspråklege barn  inn.

Korleis kan barna hjelpa desse nye for at dei skulle få det bra i barnehagen?

Kva kunne dei gjere i leiken for at barna skulle få det bra?

Viktig å bruka barna i gruppa som ressursar.

Det å få vere med i leik er veldig viktig for å lære seg eit nytt språk.

     Barnehagen vektla også å førebu foreldregruppa i forkant av mottak av flyktningar. Korleis kunne dei hjelpe og korleis er det viktig å snakke om dei nye barna og foreldra heime?

     Det å oppleve meistrings- kjensle er viktig for alle barn, og ikkje minst for flyktningbarna. Barnehagen lagde opp til aktivitetar som alle barna meistra, uansett språk. Det kunne vere kunstrelatert eller musikk/song. Viktig å kunne meistre noko nytt samstundes, til dømes lære seg ein ny song.

     Dei erfarte at det er viktig å ha ei stram rutine på dagen. Gjerne bruke veggtavle/bilettavle. Å få oversikt over kva som skal skje og kjem til å skje, gir barna tryggleik og tydelegheit.

     Sist, men ikkje minst, er det viktig å understreke at dei vaksne må vere tilgjengelege og nære i leiken. Det gir barna mogleik for hjelp og støtte – og ikkje minst tryggleik, når ein ikkje har språket på plass.

MØTE MED ALYA – EI MOR FRÅ SYRIA

 Alya kom til Norge for 1 ½ år sidan med familien sin; mann og 2 gutar på 2 og 5 år den gongen. Dei kom frå flyktningeleir i Libanon. Den eldste guten hadde gått 1 år i barnehage i Libanon.

Alya og mannen har begge gått på norskopplæring og hatt språkpraksis ulike stadar etter at dei kom til Norge.

Gutane byrja i barnehage kort tid etter at dei kom til Leikanger. Mor opplevde det som bra at dei var søsken som kom på same avdeling. Då hadde dei tryggeleik i kvarandre, kunne hjelpe kvarandre og kunne snakke arabisk saman.

For dei som foreldre var det viktig at barna skjønte kva som skulle skje rundt dei når dei starta i barnehagen. Mor/far var med barna fyrste 2 vekene i barnehagestarten. Dei brukte mykje kropps-språk.

Mor opplevde at dei fekk nok informasjon i oppstarten. Det var viktig å få kunne spørje når det var noko ein lurte på. Dei brukte morsmålsassistenten som tolk i samtalar med personalet. Mor spurde også barna mykje om korleis dagen i barnehagen hadde vore.

Mor seier at det er viktig at dei som foreldre lærer seg norsk, slik at dei kan hjelpe og forklare for barna sine undervegs.

Etter 6 månader i Norge, trengde dei ikkje tolk i samtalar med personalet.

Mor seier at det kunne vere vanskeleg for barna når dei ikkje kunne språket og ikkje kunne forklare korleis dei tenkte. Det kunne vere lett at dei blei fysiske i leiken når språket ikkje var på plass.

**HILDE VALVIK MENES, STYRAR I ASKEDALEN BARNEHAGE, SIT I STYRINGSGRUPPA FOR NETTVERKA  I INDRE SOGN.**

Hilde fortalde om korleis dei har arbeidd i Askedalen barnehage med nettverksarbeid i personalgruppa.

I nettverksarbeid  er viktig å bruka kompetansen rundt oss. Det å dele og hente kunnskap og erfaringar frå kvarandre er grunnpilaren i nettverksarbeidet.

Nettverksarbeidet er politisk forankra og vedteke arbeid.

Me skal vere eit regionalt støtteapparat for kvarandre.

Tanken med nettverksarbeid er at ein skal heve kompetansen til alle tilsette.

Ein skal spisse kompetansen til dei ulike tilsette på dei ulike fagområda – og dele denne kunnskapen og erfaringa med kvarandre.

I Askedalen har dei fordel dei ulike fagområda på dei fast tilsette.  Fagområda får såleis fagpersonar som har ansvar for å drifta sitt fagområde gjennom barnehageåret. Årlege arrangement vart gjennomgått og plassert i dei ulike fagområda.

Hilde seier at nettverksarbeidet har gitt Askedalen barnehage og ho som styrar meir systematikk i arbeidet. Det har gitt heile personalet meir bevisstheit i arbeidet og innhaldet i barnehagen.

Dei som er ansvarlege for sitt nettverk får eit eigarforhold til arbeidet, ei heving av eigen kompetanse, ansvar og dermed også eigenutvikling og meistringskjensle.

**Nettverk som verkty gir eit hav av mogleikar.**